

**Einbau- und Bedienungsanleitung für  
Schalldämpfer Modell 391**

**D**

**Fitting and Operating Instructions for  
Sound absorbers Model 391**

**GB**

**Instructions de montage et de service des  
Silencieux modèle 391**

**F**


Schalldämpfer dienen zur Geräuschkürzung an pneumatischen Anlagen. Nach verrichteter Arbeit in geschlossenen Systemen erfolgt das Abblasen grosser Durchflussmengen in die Atmosphäre. Die rasche Entlüftung und die Entspannung auf Normaldruck bei gleichzeitiger Schalldämpfung wird durch die optimale Anordnung der Filzscheiben und Lochscheiben erreicht (Drossel- und Absorptionsprinzip).

#### Einbau- und Sicherheitshinweise:

- Durch den axialen Luftaustritt ist ein Ausblasen in ungefährliche Richtung möglich.
- Erschütterungen des Schalldämpfers sollten vermieden werden.
- Die Verstopfung der Filzscheiben durch Öl oder durch feste Partikel soll vermieden werden, da diese zum erhöhten Staudruck und dadurch zur Überlastung des Flansches führen kann. **Verletzungsgefahr!!**

Sound absorbers serve for noise reduction in pneumatic equipment. After work is performed in a closed system, large quantities of air are blown off into the atmosphere. Rapid venting and release to atmospheric pressure with simultaneous sound silencing is achieved by the optimal arrangement of the felt disks and perforated plates (throttle and absorption principle).

#### Installation and safety instruction:

- It is possible to exhaust in a harmless direction by the axial air outlet.
- Avoid shocks of the sound absorber.
- Avoid blockage of the felt disks by oil or particles, since this can lead to increased back pressure and thus to overloading of the flange. **Physical hazard!!**

Les silencieux servent à réduire les bruits sur les équipements pneumatiques. Une fois l'opération terminée à l'intérieur du système clos, d'importants débits de passage sont déchargés dans l'atmosphère. La ventilation rapide, le retour à une pression normale et l'amortissement simultané du bruit sont obtenus grâce à l'agencement optimal des disques de feutre et des tôles perforées (Principe d'étranglement et d'absorption).

#### Consignes de montage et de sécurité:

- La sortie axiale de l'air permet l'échappement dans une direction inoffensive.
- Il est recommandé d'éviter de soumettre le silencieux à des secousses.
- Éviter d'obturer les disques de feutre avec de l'huile ou des particules solides doit être évitée car cela provoque une augmentation de la contre-pression et peut entraîner un effort excessif de la collerette. **Attention: risque de blessure!!**

**Technische Daten**

Medium: Druckluft  
Max. Staudruck: 6 bar  
Betriebstemperatur: -10°C bis +90°C  
Einbaulage: beliebig

Werkstoffe  
Gehäuse: Stahl verzinkt  
Lochscheiben: Stahl verzinkt  
Filzscheiben: Polyesterfilz  
(alterungsbeständig)

**Technical data**

Medium: compressed air  
Max. back pressure: 6 bar  
Operating temperature: -10°C to +90°C  
Mounting position: arbitrary

Materials  
body: steel galvanized  
Perforated plates: steel galvanized  
Felt disks: polyester felt  
(age-resistant)

**Caractéristiques techniques**

Milieu: Air comprimé  
Pression dynamique: 6 bar max.  
Température d'utilisation: -10°C et +90°C  
Position de montage: Indifférent

Matériaux  
Boîtier: acier galvanisé  
Tôles perforées: acier galvanisé  
Disques en feutre: polyester  
(résistant à l'usure)

**Durchflussmengen:**

Gewinde	Durchfluss		Schallpegel [dB(A)]
	[m³/h]	[l/min]	
G 1/2	800	13350	88
G 3/4	1000	16700	88
G 1	1400	23350	88
G 1 1/4	1900	31700	89
G 1 1/2	3200	53400	91
G 2	3400	56700	92

**Volume flow quantities:**

Thread	Volume flow		Sound level [dB(A)]
	[m³/h]	[l/min]	
G 1/2	800	13350	88
G 3/4	1000	16700	88
G 1	1400	23350	88
G 1 1/4	1900	31700	89
G 1 1/2	3200	53400	91
G 2	3400	56700	92

**D'bits de passage:**

Filetage	Débit		Niveau sonore [dB(A)]
	[m³/h]	[l/min]	
G 1/2	800	13350	88
G 3/4	1000	16700	88
G 1	1400	23350	88
G 1 1/4	1900	31700	89
G 1 1/2	3200	53400	91
G 2	3400	56700	92

**Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.**

**No liability will be accepted for any damage arising as a result of the nonobservance of the foregoing instructions.**

**Si vous n'accepter pas les instructions, on ne pourra pas prendre la responsabilité pour les damages.**

**Gilt für folgende Artikel:**

**Hochleistungsschalldämpfer**

Artikel Nr.

Typen Nr.

113295 bis 113300

570-1 bis 570-6 (Hersteller Typ 391)